अगोस्टीनो की कहानी

Agostino’s story

LIDA Italia

Billie Cejka Risnes

Pratibha Singh

5

हिन्दी hi / English en

मेरा नाम अगोस्टीनो है और मैं 51 साल का हूँ। मेरा काम साइकिल से खाना पहुँचाना है। मेरी दो बेटियाँ हैं, लेकिन हम शायद ही कभी बात करते हैं। उनकी माँ और मैं अब साथ नहीं रहते क्योंकि हम तलाकशुदा हैं।

• • •

My name is Agostino and I am 51 years old. My job is delivering food by bicycle. I have two daughters, but we hardly ever speak. Their mother and I no longer live together because we are divorced.

मैं अपनी माँ के साथ रहता हूँ, क्योंकि मैं तलाक के बाद किराया नहीं दे सकता। इस शहर में किराया बहुत महंगा है।

• • •

I live with my mother, as I cannot afford to pay rent after the divorce. Rent is very expensive in this city.

कुछ महीने पहले मैं एक कंपनी के लिए एक चौकीदार के रूप में काम कर रहा था। मैंने उन चीज़ों की मरम्मत की जो टूटी हुई थीं, बक्से उठाए, और ज़रूरतमंदों मदद की। एक दिन कंपनी ने मुझे निकाल दिया। मुझे समझ नहीं आया क्यों।

• • •

A few months ago I was working as a janitor for a company. I repaired things that were broken, carried boxes, and helped when anyone needed it. One day the company fired me. I did not understand why.

मैने कई लोगों को साइकिल से खाना पहुँचाते देखा। मैं साइकिल चला सकता हूँ, इसलिए मैंने एक बड़ी डिलीवरी कंपनी का दरवाजा खटखटाया। उन्होंने मुझे प्रत्येक डिलीवरी के लिए तीन यूरो की पेशकश की। मैं प्रति दिन 40€ कमाता हूँ, अगर भाग्य मेरे साथ हो तो और अगर ग्राहक मुझे टिपि देदे तो 60€ तक भी कमा लेता हूँ।

• • •

I saw many people delivering food by bicycle. I can ride a bicycle, so I knocked on the door of a big delivery company. They offered me three euros for each delivery. I make 40€ per day, 60€ if I am very lucky and the customers tip me.

छुट्टी वाले दिन के मुझे पैसे नहीं मिलते, बीमारी की वजह से छुट्टी लेने पर भी नहीं, कुल मिलाकर शायद ही मेरे पास कोई अधिकार है। मुझे नहीं लगता कि यह सही है, लेकिन मुझे नौकरी की ज़रूरत है। ज़्यादातर बाकी कर्मचारी दुनियाँ के अलग-अलग कोने से आए प्रवासी हैं।

• • •

I get no paid holiday, no sick pay, hardly any rights at all. I do not think that is right, but I need the job. Most of the other employees are immigrants from all over the world.

रोज़ाना खाना पहुँचाने वाले बहुत से लोगों को हादसों में चोटें लगती रहती हैं। लेकिन जब 25 साल के खाना पहुँचाने वाले एक आदमी की किसी कार से टक्कर होने की वजह से मौत हो गई, तब से अधिकारी हमारे बारे में ध्यान देने लगे। यह दुर्भाग्यपूर्ण है कि उसकी मौत होने से पहले ऐसा नहीं हुआ।

• • •

Many delivery people are injured in accidents every day. Then, when a 25-year-old deliveryman was hit by a car and died, the authorities started noticing us. It is a shame he had to die before that happened.

मैंने दूसरी कंपनियों के अन्य डिलीवरी वालों के साथ एक स्थानीय श्रमिक संघ के साथ कामगारों के अधिकारों पर एक पाठ्यक्रम में भाग लिया। उन्होंने हमें मुफ्त में क़ानूनी सलाह दी। हमने बेहतर अधिकार और मान्यता प्राप्त करने के लिए संघर्ष किया।

• • •

Together with delivery people from other companies, I took a course on workers’ rights with a local union. They offered us legal advice free of charge. We struggled to get more recognition and rights.

एक लंबे समय के बाद हमें हमारे कठिन परिश्रम का फल मिला। एक बड़ी डिलीवरी कंपनी को अच्छा-खासा जुर्माना देना पड़ा और कर्मचारियों को स्थायी नौकरियाँ देनी पड़ी। पूरी दुनिया में ऐसा पहली बार कहीं हुआ था। ऐसा लग रहा है कि चीज़ें बेहतर होने लगी हैं।

• • •

After a long time all our hard work paid off. One big delivery company had to pay a huge fine and to give workers permanent jobs. It was the first time that had happened anywhere in the whole world. It looks like things are starting to improve.

LIDA Stories

lidastories.net

अगोस्टीनो की कहानी

Agostino’s story

LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Pratibha Singh (hi)

CC BY